

Habakkuk Introdushon

For late 7th BC century, wen Babilon sojas don almost take pawa from Assyria sojas hand, Profet Habakkuk kon tok with God well-well. Dis book na komplain or kry to God until E go ansa di kweshon wey dey di profet heart. Wen God ansa Habakkuk kry, e finish am with one song about di konfidence wey e get about di viktory wey God don already give dem.

Di profet first of all ask how long God go allow wiked pipol to dey prosper? But di reply bi sey na God raiz Babilon pipol to korrek en pipol. Dis kon make Habakkuk ask anoda kweshon sey: Wetin make Yu allow wiked pipol dey kill and distroy doz wey betta and raitious pass dem? God ansa again kon sey, E go judge Babilon pipol just as E judge Assyria, so make raitious pipol get patient and faith until di tins go happen. God show sey nor-tin go fit stop di wahala wey go kom jam Babilon pipol.

Wen Habakkuk don tok to God finish, di book kon follow wetin dem dey kol Habakkuk Prayer. But di way dem rite di prayer show sey song e use take pray. Habakkuk celebrate how God save Israel pipol before and pray make God do am again. Di profet kon konklude sey e betta make e wait for di time wen God go kom, bikos na dat bi di best time.

¹ Dis na di message wey God give Profet Habakkuk:

Habakkuk Komplain To God

² Oga God, e don tey wen I dey kry make Yu kom help mi,

but Yu nor gri ansa!

I kry sey, “Trobol dey evriwhere!”

But Yu nor still gri kom save mi.

³ Why Yu allow mi dey face dis kind trobol?

Must I si all dis wahala wey dey happen to mi?

Anywhere wey I look, na only wahala and distroshon I dey si.

Na pipol wey love to kworel and fight, dey round mi.

⁴ Bikos of dis, di law dey weak and yuzles and doz wey dey judge,

nor dey judge well at-all.

Wiked men dey opress good pipol;

dem don turn betta judgement up-side-down.

God Ansa

⁵ God ansa,

“Make yu look di nashons well and wetin yu go si,

go sopraiz yu!

I go do sometin naw wey yu still dey alive

and even wen pesin tell yu,

yu nor go bilive.

⁶ I won give Babilon pipol pawa;

doz wiked pipol wey nor dey sorry for odas.

Dem go mash round di world

kon seize all di oda nashons.

- 7 Pipol dey fear dem well-well
and dem dey do wetin dem like.
- 8 Dia horse fast pass leopard
and e wiked pass wolf for desert.
Dia men dey ride di horse kom;
dem bi like eagle wey
dey rush go kill en enemy.
- 9 All of dem dey kom with wahala;
dey rush dey kom like breeze for desert
and dem go gada di pipol wey dem katch
like sey dem dey gada san.
- 10 Dem dey ponish kings
and use dia leaders make yeye.
Dem dey laf all dia strong-strong towns.
Dem dey kover towns with san-san kon seize
dem.
- 11 Dem dey pass like breeze wey dey blow.
But dem really dey guilty,
bikos dem bilive sey, na dia pawa as dia
god.”

Habakkuk Komplain Again

- 12 My Oga God, di Pesin wey dey holy,
Yu wey dey since and go always dey.
Oga God wey bi awa Rock,
Yu nor dey plan to kill us finish,
Yu only send Babilon pipol to kom korrekt and
ponish us
bikos of awa sin.
- 13 Yor eyes too dey holy to si bad tins
and Yu nor dey like si pipol wey dey do
wiked tins.
So wetin make Yu dey sorry for dem?
Wetin make Yu kwayet wen wiked pipol

- dey distroy pipol wey good pass dem?
 14 Yu dey trit pipol like fish for sea
 or like animal for wota
 wey nor get who dey kontrol dem.
 15 Babilon pipol dey hook and katch pipol like
 fish
 kon karry dem go for net
 as dem dey happy
 bikos of wetin dem katch.
 16 Dem even dey woship
 and offa sakrifice give dia net
 kon dey sey,
 “Na dis net bi di god
 wey make us get money well-well!”
 17 Yu go allow dem ponish pipol forever?
 Dem go dey distroy nashons forever?

2

- 1 I go stand for where I for dey guide and look
 well-well.
 I go wait make I for know wetin God go tell
 mi
 and how E go take ansa my komplain.

God Ansa

- 2 So God ansa:
 “Di vishon wey I dey tell yu naw,
 make yu rite am down make e klear,
 so dat anybody wey read am,
 go undastand am well-well.
 3 Make yu rite am even doh e neva rish time for
 di vishon to happen.
 But di time go soon rish and wetin I show
 yu,
 go happen.

E fit bi like sey e nor go happen,
but make yu wait; e go must happen
and e nor go tey again.

⁴ Si proud pipol,
all wetin dem dey do nor dey good for my
eye.

But doz wey dey do good, go get long life,
bikos dem dey obey my laws.

⁵ True-true, wine go disgrace proud and wiked
pipol!

Dia mout wide like grave and just as deat nor dey
beleful,
na so too nor-tin dey beleful dem.

Bikos of dia long-trot,
dem don gada nashons kon swallow many
pipol.

⁶ “But very soon, di pipol wey dem katch, go
ponish who katch dem. Dem go sey,

“ ‘Una take wetin nor bi una own and naw,
una own don finish!
But na how long dis kind tin go kontinue?’

⁷ Den pipol wey una dey whole money,
go kom kollekt dia money.
Dem go turn face una kon take evritin wey
una get.

⁸ Una don tif from many nashons,
so doz wey still dey alive, go tif from una.

Una don kill pipol
kon kause wahala for di whole world.

⁹ So e betta make una die, dan to dey build big-
big house with money wey una tif.
Una do like dis, so dat una go fit run from
wahala and trobol.

- 10 Una don disgrace unasef
and una life don finish,
bikos of di pipol wey una kill
and as una take distroy many nashons,
na so too dem go distroy una.
- 11 Even di stones for wall and ceiling dey kry
and komplain against una.
- 12 Una wey build town with money wey una play
wayo
and kill pipol take get, na curse go follow
una.
- 13 But make una dey sure about dis!
Oga God wey dey kommand heaven sojas
don tok:
Evritin wey di nashons dey do nor mean
anytin;
all dia work go dey yuzles.
- 14 Just as wota full sea,
na so too dem go know about God glory
for evriwhere for dis world.
- 15 Una wey dey make una neighbours drink too
mush,
so dat dem go naked and disgrace demself,
na big curse dey una head.
- 16 Instead make dem honor una, na disgrace go
follow una
and na una by unasef go drink kon stagga
fall.
God go make una drink from una own ponish-
ment cup
and una honor go turn to disgrace.
- 17 Just as una distroy Lebanon,
na so too dem go distroy una finish.
Una kill all di animals wey dey der,

but naw, animals go worry and kill una.
 Dis tin go happen, bikos of di pipol wey una kill
 and di wahala wey una kause for dis world.

18 Na wetin juju dey good for?

Nor bi sometin wey pesin make with en
 hand?

Na wish good e do wey go make who make am,
 trust am?

Na god wey nor fit tok!

19 Curse dey una head!

Una dey tell ordinary wood and stone sey,
 'Make una wake-up kon save us!'

Juju go fit tell una anytin?

Dem fit make am with silva and gold,
 but e nor get life at-all.

20 But Oga God dey en holy temple,
 so make evribody for di world,
 keep kwayet for en present."

3

Habakkuk Prayer

1 Dis na di prayer wey Profet Habakkuk pray:

2 My God, I don hear evritin wey Yu do
 and e sopraiz mi well-well.

Even naw for awa time,
 make Yu still do dat wonderful tin wey Yu
 do before.

Even wen Yu dey vex, make Yu sorry for us.

3 God dey kom from Teman;

God wey dey holy dey kom from Mount
 Paran.

En glory kover di heavens
 and na en praiz full di eart.

- 4 E dey shine like sun as E dey kom
and lite dey shine from en hand,
where en pawa der.
- 5 E send diziz go for en front
kon kommand deat follow am for back.
- 6 Wen E stop, di eart go start to shake
and wen E look, di nashons go bigin fear.
All di mountins go skata;
di hills wey dey since go sink
and E go dey forever and ever.
- 7 I si Kushan pipol dey fear
and as Midian pipol dey waka dem kon dey
fall.
- 8 My God, na di sea make Yu dey vex?
Yu really dey vex for di river dem?
No! Yu dey kom with yor shariot kon save us!
- 9 Yu dey ready to use yor bow kon shot yor arrow.
Yor lite for heaven dey divide di eart into
two.
- 10 Mountins dey fear as dem si Yu;
rain dey fall from di kloud
and waves for sea dey raiz
and make nois bikos of Yu.
- 11 As dem si yor arrow dey kom with speed
and as yor spear dey shine,
di sun and di moon nor fit move
komot from where dem dey.
- 12 Yu vex mash pass di eart
and as Yu dey vex,
Yu kon skata all di nashons.
- 13 Yu go save yor pipol
and di king wey Yu choose.
Na Yu kill di pesin wey dey lead wiked pipol
kon distroy doz wey dey follow am.

14 Wen en sojas gada dey kom like strong breeze
to kom skata and opress us,
Yu kill dem with yor arrow.

15 Yu mash di sea with yor horse
and di mighty river kon dey foam.

16 I fear well-well wen I hear all dis tins
and my lips kon dey shake.

Fear and kold katch mi at wons.
I go really wait for di time wen God go ponish
doz wey dey attack us.

17 Even doh di fig and olive tree nor get fruit naw
and di grape nor gri grow for di vine
or sey di land produce korn
and all di animals don die,

18 I go still dey happy and sing for joy,
bikos na Oga God dey guide mi.

19 God wey get pawa dey give mi strent.
E make mi stand strong for groun
like deer kon keep mi save on-top di
mountin.

(For di kwayamasta:

Make dem sing dis song with instrument like,
jita.)

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17